

發稿單位：人文課
Issuing Unit: Humanities Section
聯絡人：余惠雯課長
Person to contact: YU Hui-Wen, Section Chief
聯絡電話：0939-891429
03-4572105#2350
Telephone: 0939-891429
03-4572105#2350

桃園市平鎮區公所新聞稿

Press Release from Pingzhen District Office, Taoyuan City

藝響平鎮 文化生根

「藝」起來平鎮！2020 平鎮藝術季好精彩

Art Pingzhen roots with culture; “art” in Pingzhen!

Wonderful 2020 Pingzhen Art Festival

為落實文化平權，桃園市平鎮區公所辦理的「平鎮藝術季」已邁入第15個年頭，每一年邀請各領域的表演藝術團體，進行多元的藝術展演，期望將表演藝術帶入平鎮居民的生活，讓更多人領略藝術的美好。今年的活動規劃有演唱會、藝文展演及藝術工作坊，民眾不僅可以欣賞到精采動人的演出，更可以親身感受藝術的力量。

In order to fulfill cultural rights, it is the 15th year that Taoyuan City Pingzhen District Office has held “Pingzhen Art Festival”. Each year, performing art groups from different areas are invited to carry out a variety of performing arts. It is expected to bring the performing arts into the daily life of the residents in Pingzhen so that more people are able to experience the beauty of art. The activities planned for this year include concerts, art performance, and art workshop. The public not only can watch brilliant and moving performance, but also experience the power of art in person.

藝文展演首場活動將於9月12日登場，由「身聲劇場」帶來劇作《希望之翼》，身聲劇場融匯肢體、歌唱、現場音樂、戲偶與戲劇等藝術形式，打造出獨樹一格的劇場美學，這一次要在民俗文化公園天幕廣場，用演出引領大家一起尋回夢想的翅膀。9月27日「漢霖民俗說唱藝術團」則在桃園市立圖書館平鎮分館演藝廳帶來《說唱老少樂》，漢霖說唱藝術團為國內第一個專業說唱藝術團體，長年致力於將傳統創新，結合台灣文化與時代特色，本次演出的內容含括多項說唱藝術，由老中青三代演員同台演繹，

讓更多人體會到說唱藝術的樂趣！

The first activity of the art performance will be launched on September 12th. “Sun Son Theatre” will present their dramatic works “Wings of Hope”. Sun Son Theater combines different art forms, like body performance, singing, live music, puppets, and drama, and creates a unique theater aesthetics. This time, they are going to perform a drama at Tianmu Plaza in Folk Cultural Park to guide us to find back the wings of dream. On September 27th, “Hanlin Folk Narrative and Musical Performance Group” will perform “Rapping for Old and Young Generations” at Performance Hall in Pingzhen Branch, Taoyuan City Library. Hanlin Narrative and Musical Performance Group is the first professional group for narrative and musical performance in the country. They have devoted to innovating tradition by combining Taiwanese cultural with the features of the era together. The content of the performance this time includes several narrative and musical arts, and it will be presented by people from three generations – old, mid-age, and young in order to help more people experience the fun of narrative and musical performance!

「平鎮狂潮之夜」在 9 月 19 日於新勢公園陽光草坪熱鬧開唱，今年將結合四大語系的樂曲，在平鎮掀起一股音樂狂潮，邀請到的歌手有深情歌者郭忠祐、金曲歌后李千那、台客歌王陳雷、超人氣女 Rapper 芮德，還有原住民拉丁饒舌樂團 Boxing、客家金曲團體黃子軒與山平快，以及樂曲風格細緻的羅思容與孤毛頭樂團，強大的演唱陣容，為大眾展現跨語言的音樂多樣性及藝術豐富性。

“Pingzhen Squall Night” will be launched at Sunshine Grassland in Hsinshih Park on September 19th. Music from the four main languages will be included this year to start the craze of music in Pingzhen. Singers invited include affectionate singer Kuo Chung-Yu, Golden Melody Best Female Singer Award Lee Chien-Na, Hakka best singer Chen Lei, super popular female rapper RED as well as indigenous Latin rap band Boxing, Hakka Gold Melody Group Huang

Tzu-Husan and Slow Train, and delicate music presenter Lo Ssu-Jung and Gumaotou Band. The line-up of the strong performances presents the public music variety among multiple languages and abundance of art.

為使民眾可以親身參與，今年特別規劃兩場藝術工作坊：「世界樂器體驗工作坊」及「說唱藝術工作坊」，分別於 8 月 29 日及 9 月 5 日舉辦。世界樂器體驗工作坊由身聲劇場進行指導，民眾將可以透過手作樂器 DIY，認識到生活中其實處處有音樂，藝術離我們並不遠。而說唱藝術工作坊則由漢霖民俗說唱藝術團進行教學，要引領孩子認識有趣的說唱藝術，成為小小說唱家！

In order to allow the public to participate in person, two art workshops are specially scheduled this year- “World Music Experiential Workshop” and “Narrative and Musical Performance Workshop”. They were held on August 29th and September 5th separately. World Music Experiential Workshop is directed by Sun Son Theater, and the public are able to experience music everywhere in our life through handmade instruments DIY to know that art is actually not far away. Narrative and Musical Performance Workshop is instructed by Hanlin Folk Narrative and Musical Performance Group to guide children to know the interesting narrative and musical arts, allowing them to become little artists for narrative and musical performance!

「2020 平鎮藝術季」期盼大家在初秋之際「藝」起來，到平鎮欣賞精彩多元的藝文演出，深刻感受藝術能量！看演出還能抽好禮，更多活動詳情可參見活動官網（<https://www.2020pingzhenart.com.tw/>）。

“2020 Pingzhen Art Festival” hopes everyone will experience “art” together at the beginning of autumn. Visit Pingzhen to watch marvelous and multiple arts performance and experience art energy in depth! Excellent gifts will be given away for those who appreciate the performance. Please visit the official website (<https://www.2020pingzhenart.com.tw/>) for the event to obtain more activity

details.

